Porównanie tłumaczeń Jana 13:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy więc wyszedł, mówi Jezus: Teraz uwielbiony został — Syn — Człowieka, i — Bóg uwielbiony został w Nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc wyszedł mówi Jezus teraz został wsławiony Syn człowieka i Bóg został wsławiony w Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc wyszedł, Jezus powiedział: Teraz Syn Człowieczy zostanie uwielbiony* i Bóg zostanie uwielbiony w Nim.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy więc wyszedł, mówi Jezus: Teraz wsławiony został Syn Człowieka, i Bóg wsławiony został w nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc wyszedł mówi Jezus teraz został wsławiony Syn człowieka i Bóg został wsławiony w Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po jego wyjściu Jezus powiedział: Teraz Syn Człowieczy będzie uwielbiony i w Nim Bóg odbierze sobie chwałę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wyszedł, Jezus powiedział: Teraz jest uwielbiony Syn Człowieczy i Bóg jest w nim uwielbiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wyszedł, rzekł Jezus: Teraz jest uwielbiony Syn człowieczy, a Bóg uwielbiony jest w nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy wyszedł, rzekł Jezus: Teraz jest uwielbion Syn człowieczy, a Bóg uwielbion jest w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po jego wyjściu rzekł Jezus: Syn Człowieczy został teraz otoczony chwałą, a w Nim Bóg został chwałą otoczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wyszedł, rzekł Jezus: Teraz został uwielbiony Syn Człowieczy i Bóg został uwielbiony w nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy on wyszedł, Jezus powiedział: Teraz został uwielbiony Syn Człowieczy i Bóg został w Nim uwielbiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po jego wyjściu Jezus powiedział: „Teraz Syn Człowieczy dostąpił chwały, ale i w Nim Bóg doznał chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po jego wyjściu Jezus powiedział: „Teraz Syn Człowieczy został otoczony chwałą, to Bóg w Nim chwałą został otoczony.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Gdy tedy wyszedł, mówi Jezus: Teraz jest

[1)] <x>500 7:39</x>; <x>500 12:23</x>; <x>500 17:1</x>

[2)] Bóg zostanie uwielbiony w Nim, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτω, aor. futuryczny, proleptyczny, <x>500 13:31</x>L.

	literacki	Przekład	uwielbion syn człowieczy, i Bóg uwielbion jest w nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy on wyszedł, Jezus powiedział: - Teraz Syn Człowieczy został uwielbiony i Bóg został uwielbiony w Nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли вийшов, каже Ісус: Нині прославився Син Людський - і Бог прославився в ньому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy więc wyszedł, powiada Iesus: Teraz został wsławiony określony syn określonego człowieka, i określony bóg został wsławiony w nim;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wyszedł, Jezus mówi: Teraz został wyniesiony Syn Człowieka oraz w nim został wyniesiony Bóg.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy J'huda wyszedł, Jeszua powiedział: "Teraz Syn Człowieczy został uwielbiony, a Bóg został uwielbiony w nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc wyszedł, Jezus powiedział: ”Teraz Syn Człowieczy zostaje otoczony chwałą i Bóg zostaje otoczony chwałą w związku z nim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po jego wyjściu Jezus powiedział: —Ja, Syn Człowieczy, zostałem teraz otoczony chwałą. I otoczę chwałą Boga.